

მომსახურების გაწევის პირობები (ტექნიკური დავალება)

1. მომსახურება უნდა განხორციელდეს ხელშეკრულების გაფორმებიდან ეტაპობრივად შემსყიდველის მოთხოვნის შესაბამისად 2018 წლის 31 დეკემბრის ჩათვლით (დღე-ღამის ნებისმიერ დროს) შემსყიდველის მხრიდან შეტყობინების მიღების შემდგომ, მიმწოდებელმა დაუყოვნებლივ (არაუმეტეს 1 საათი) უნდა უზრუნველყოს შესაბამისი ენის სპეციალისტ(ებ)ის გამოგზავნა ზეპირ თარგმანაში მონაწილეობის მისაღებად, საჭიროების შემთხვევაში მთარგმნელობითი მომსახურება შესაძლებელია მოთხოვნილ იქნას არასამუშაო საათებში ან უქმე დღეებში, მიმწოდებელმა მთარგმნელობითი მომსახურება საჭიროების შემთხვევაში უნდა განახორციელოს 24 საათის განმავლობაში საქართველოს მთელ ტერიტორიაზე.
2. მომსახურების ხარისხი უნდა შეესაბამებოდეს შესაბამის სტანდარტებს და აკმაყოფილებდეს კონკრეტულ მოთხოვნებს (იურიდიული, ტექნიკური, ეკონომიკური მასალების თარგმნა უნდა განახორციელოს კონკრეტული მიმართულების სპეციალისტმა, რომელიც კარგად იცნობს შესაბამის ტერმინოლოგიას), მიმწოდებელი პასუხისმგებელია მის მიერ გაწეული მომსახურების შედეგებზე (ნათარგმნზე), რაც უნდა დადასტურდეს ხელმოწერით ყველა პროცესუალურ დოკუმენტზე.
3. ნათარგმნი მასალა უნდა იყოს შინაარსობრივად და გრამატიკულად გამართული და მისი შინაარსი და სტილი შესაბამისობაში უნდა იყოს ორიგინალთან. მიმწოდებელმა ასევე უნდა უზრუნველყოს შემსყიდველის მიერ წარდგენილი სპეციფიკური ტექსტების თარგმნა. მიმწოდებელი ვალდებულია დაიცვას მთელი იმ ცნობებისა და ინფორმაციის კონფიდენციალურობა, რომლებსაც შეიცავს შემსყიდველისგან მიღებული მასალები. მიმწოდებელი სრულად არის პასუხისმგებელი ნათარგმნი მასალის სისწორეზე.
4. მიმწოდებელი ვალდებულია თარგმნითი მომსახურების დასრულების შემდგომ, ნათარგმნი მასალის ელექტრონული ვერსია და ქაღალდზე დაბეჭდილი ვარიანტი წარუდგინოს შემსყიდველს იურიდიულ მისამართზე ქ. თბილისი დიდმის მასივი II კვ. კ. ჩალაძის ქუჩა N1.
5. მიმწოდებელის ტელეფონის ნომრები (როგორც ქალაქის, ასევე მობილური), რომლებზეც 24 საათის განმავლობაში შესაძლებელი იქნება შემსყიდველის მხრიდან შეტყობინების განხორციელება. შემდგომში გაფორმებული ხელშეკრულების მოქმედების პერიოდში აკრძალულია აღნიშნული ნომრების გათიშვა, მათი დაზიანების ან შეცვლის შემთხვევაში მიმწოდებელი ვალდებულია დაუყოვნებლივ აცნობოს ამის შესახებ შემსყიდველს და მიაწოდოს ინფორმაცია ალტერნატიული ნომრების შესახებ.
6. გაწეულ მომსახურებაზე მხარეები ადგენენ მიღება-ჩაბარების აქტს (რომელიც დადასტურებული უნდა იქნას მხარეთა უფლებამოსილი წარმომადგენლების მიერ), რომელშიც მითითებული უნდა იყოს წარმოებაში არსებული საქმის (ან სხვა) ნომერი, გამოყენებული ენა, ზეპირი თარგმნის შემთხვევაში გაწეული მომსახურების ხანგრძლივობა, წერილობითი თარგმნის შემთხვევაში ნათარგმნი გვერდების რაოდენობა და გაწეული მომსახურების ღირებულება, რომელიც მოწოდებულ უნდა იქნას შემსყიდველის იურიდიულ მისამართზე ქ. თბილისი დიდმის მასივი II კვ. კ. ჩალაძის ქუჩა N1.
7. ერთ სტანდარტულ გვერდად ჩაითვლება **A 4** ფორმატის ერთი სრული ნაბეჭდი გვერდი, არანაკლებ 2000 ნაბეჭდი სიმბოლო, შრიფტით ზომით 12.
8. საჭიროების შემთხვევაში მიმწოდებელმა უნდა უზრუნველყოს ნათარგმნი დოკუმენტების ნოტარიულად დამოწმება
9. წერილობითი თარგმნის შემთხვევაში, მიმწოდებელმა უნდა უზრუნველყოს არანაკლებ 20 გვერდის თარგმნა (პრეისკურანტით განსაზღვრულ ნებისმიერ ენაზე) მისთვის სათარგმნი მასალის გადაცემიდან არაუგვიანეს 1 სამუშაო დღის განმავლობაში, ხოლო დიდი მოცულობის მასალის თარგმნის საჭიროების შემთხვევაში -შემსყიდველთან შეთანხმებულ გონივრულ ვადაში.